

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

М.М. Тамошина

В статье рассматривается актуальность и эффективность использования видеоматериалов в процессе обучения студентов неязыковых специальностей. Автор анализирует развитие речевой языковой и социокультурной компетентности студентов и компенсаторные учебно-познавательные умения в процессе просмотра видеоматериалов.

Ключевые слова: видеоматериалы, видеоподлиги, видеосюжеты, социокультурная компетентность.

Организация процесса обучения иностранному языку в высших учебных заведениях претерпевает на современном этапе значительные изменения. Качественно новые тенденции предполагают совершенствование умений профессионально-делового общения за счёт, с одной стороны, интенсификации учебного процесса, а с другой стороны, его гуманизации.

Студенты поступают в университет с разным уровнем общеобразовательной и языковой подготовки. Для такой аудитории повышение интереса, создание положительной мотивации к изучению иностранного языка является очень важной задачей. Так как учебная деятельность носит профессионально направленный характер, то задача преподавателя заключается в том, чтобы акцентировать практическое значение владения иностранным языком.

Наибольшую заинтересованность вызывают у студентов ситуации реального речевого общения. Практика показала, что одним из самых привлекательных и эффективных средств обучения является использование аутентичных видеоматериалов. Применение видеосредств даёт возможность создавать коммуникативные ситуации, приближенные к условиям реального общения, способствует знакомству с принятыми нормами речевого взаимодействия и особенностями коммуникативного поведения носителей изучаемого языка.

Ниже будет рассмотрено 4 вида видеоматериалов: видеоподлиги, видеотексты, видеосюжеты, художественные фильмы.

Работа с видеоподдиалогами

Поддиалоги видеокурса «Everyday conversation in English» носят интерактивный характер, так как одним из действующих лиц является непосредственно сам студент. Сюжеты видеокурса построены на том, что студент оказывается в различных ситуациях общения в стране изучаемого языка. Главная цель видеоподдиалога – это активизация навыков диалогической речи, а именно реплицирование. От студента требуется не только правильно ответить, но и прозвучать естественно в данной речевой ситуации. Особое внимание следует обратить на культуру общения, эмоциональную окраску, особенности интонации и темп речи. Подготовка к такой речевой практике предельно проста:

- 1) снятие лексических трудностей;
- 2) фонетическая отработка отдельных фраз;
- 3) анализ грамматических явлений;
- 4) тренировочные упражнения типа «Say it in English», «React to the statement», «Answer the questions».

Само же участие в видеобеседе строится по принципу «от простого к более сложному»:

- 1) просмотр видеосюжета в сопровождении полных субтитров, чтобы понять общее направление беседы;
- 2) повторный просмотр и участие в беседе в режиме Video ↔ Class;
- 3) индивидуальное участие в беседе в режиме Video ↔ Student.

Закрепить полученные навыки можно, предложив студентам творческие задания, например: имитационное озвучивание видеоподдиалога по ролям (Sound the video conversation); авторское озвучивание в рамках сюжета (Reproduce the conversation in your own words); инсценировка или снятие на видео аналогичного сюжета (Act out a similar life scene or make up a video film).

Несмотря на свою простоту, видеоподдиалоги помогают отчасти компенсировать дефицит общения с носителями языка, а также, что немаловажно, способствуют преодолению психологических комплексов в общении, воспитывают толерантное отношение к собеседнику, прививают навыки правильного общения.

Фрагмент занятия, основанного на видеоподдиалоге

Topic: Welcome to Britain.

Aims: development of dialogue speech skills.

Early targets: to get freer speaking practice; to get naturally and confidently when meeting people or receiving guests; to revise grammar about imperative sentences.

1. Cultural Note

NAMES

British people have two names: a “first” name, and a “surname” or “family” name. Family members and friends always use first names. It’s usually a good

idea to use surname until people ask you to use their first names. When people want to be formal, or when they do not know each other very well, they use surname with Mr. (pronounced “mister”), Mrs. (pronounced “missis”) for married women, and Miss for unmarried women. Some women don’t like to say if they are married or not. When they write their name, they use Ms. (pronounced “miz”), not Mrs. or Miss. People never use Mr., Mrs., Miss with first names alone.

“Sir” is a British title for men who have done a lot for their country. “Sir” is used with the first name, not with the surname alone: Sir Winston, or Sir Winston Churchill (not Sir Churchill).

2. Active Words

- to welcome _____ Welcome to Gorny Altai!
to thank _____ Thank you very much.
to please _____ Pleased to meet you.
to speak _____ Speak English! Do you speak English?
to come (in, on, with) _____ Come on! Come with me! Come in!
to go (out, on) _____ Go on! Go out!
to let _____ Let’s go!

3. Match the phrases with the replies

- My name is Ann. And you? – OK.
- Pleased to meet you. – Pleased to meet you too.
- Welcome to England! – Hello, Sam.
- Meet my friend Sam. – A little bit.
- Do you speak English? – My name is Alex.
- Come on! Let’s go! – Thank you.

4. Mr. Harrison, Mrs. Harrison, Alice and a student are having a conversation. Watch the video and read your role (full subtitles)

Video Script

WELCOME TO BRITAIN

- Mr. Harrison Hello. I’m Mr. Harrison. And you?
STUDENT My name’s...
Mr. Harrison Welcome to England.
STUDENT Thank you.
Mrs. Harrison I’m Mrs. Harrison. Pleased to meet you.
STUDENT Pleased to meet you.
Mrs. Harrison This is Alice.
ALICE Hello.
STUDENT Hello, Alice.
Alice Do you speak English?
STUDENT A little bit.
Mr. Harrison Come on. Let’s go to the car.
STUDENT OK.

5. Watch the video and take part in the conversation. Try to sound naturally. Partial subtitles will help you

Home task 1: to dramatize a similar situation.

6. Grammar for Revision. Imperative sentences

Повелительные утвердительные предложения служат для выражения просьбы, совета, приказа. Они образуются при помощи инфинитива смыслового глагола без частицы to: Come in! Go out!

Повелительные отрицательные предложения выражают запрет и образуются при помощи вспомогательного глагола do, отрицательной частицы not и инфинитива смыслового глагола без частицы to: Don't come in! Don't go out!

7. Grammar Practice

Encourage Alice and June to act:

Model: I want an ice-cream.

Have an ice-cream.

Alice: May I come in? – ...

I don't want to speak French. – ...

I want to go on reading. – ...

We have to go. – ...

June: I'd like to go with you. – ...

I want to see you. – ...

I can help you. – ...

We must come on time. – ...

Home task 2: use your brains! Какие из предложений не являются побудительными? Докажите свое мнение:

1) Come with me, please.

4) Thank you for your help.

2) Will you come in?

5) Let's thank him for his help.

3) Welcome to our house!

6) Speak English, will you?

Использование видео сюжетов

Видеосюжеты стали обязательным элементом целостного изучения страноведческих тем. Ведь сколько бы мы не слушали и не читали о стране изучаемого языка, лучше все-таки было бы увидеть все своими глазами. И уж коли нельзя отправиться в настоящее путешествие, то видеоэкскурсия вполне доступна.

Видеосюжеты можно также использовать не только в качестве видео-приложений, но и для развития навыков монологической речи. На всех этапах восприятия и осмысления видеосюжета происходит накопление лексико-грамматического материала для реализации монологического высказывания по теме. В этом случае вербальная часть сюжета играет решающую роль и преддемонстрационный этап направлен на устранение лексических, грамматических и фонетических трудностей.

После подготовительных упражнений, можно дважды посмотреть видеосюжет: первый раз с целью понять основное содержание, а второй раз, чтобы дать детальное описание просмотренного фрагмента. Здесь уместно будет применить групповую и парную работу.

Итогом должно стать подготовленное монологическое высказывание. Учитывая разный уровень владения английским языком, необходимо соблюдать принцип посильности. Например, студент может сам выбрать формат высказывания: краткое изложение основного содержания, подробный пересказ или же развёрнутый монолог по теме.

Особо приветствуются и поощряются креативные формы монологического высказывания: авторское озвучивание видеосюжета, создание собственного видеосюжета по аналогии и т.п.

Практикум по аудированию

Аудирование, на мой взгляд, один из самых сложных видов речевой деятельности. Аудирование подобно вершине айсберга, его успех обеспечивается хорошим уровнем владения другими видами речевой деятельности. Вот почему многие студенты испытывают настоящий шок, когда на них буквально обрушивается поток настоящей английской речи. Неадаптированная, «не разжёванная» преподавателем действительность иностранного языка может показаться непреодолимо трудной, у обучаемого создаётся впечатление, что он ничего не знает и не понимает. Однако подобные комплексы можно и нужно преодолевать. Активизировать навыки аудирования, развить языковую и коммуникативную компетенцию, совершенствовать компенсаторные умения, оптимизировать самооценку помогают языковые тренинги, основанные на методе погружения в иноязычную среду.

Провести такой тренинг можно при помощи художественного фильма, опираясь на умения и навыки, полученные ранее при работе с аудио и видеоматериалами. Просмотр и восприятие аутентичного художественного фильма следует проводить на заключительном этапе изучения соответствующей темы. Например, тему «Из истории Британии» завершает практикум по фильму «First Knight», тему «Британская монархия» – просмотр и обсуждение фильма «Elizabeth». Логическим завершением эпистемы «Собственный бизнес» является практикум по фильму «You've got Mail» и т.д.

Отбор фильмов, как и сам процесс разработки системы заданий к ним, очень трудоемок и занимает много времени, но когнитивный и витагенный опыт, приобретённый студентами в ходе практикума, активно востребован в дальнейшем учебном процессе.

При подготовке к видеопрактикуму необходимо учесть следующие аспекты:

- 1) конкретизация целей и задач аудирования для определённой учебной группы;

- 2) анализ соответствия фильма;
- 3) алгоритмизация учебных действий.

1. Определение целей и задач аудирования для конкретной группы может варьироваться самим преподавателем.

2. Не всякий художественный фильм может быть использован для показа в учебных целях. Он должен отвечать следующим требованиям:

– соответствие изучаемой теме, информационно-познавательная ценность (например, изучая тему «Британская монархия», студенты смотрят фильм «Елизавета» и, опираясь на полученные знания, воспринимают увиденное в новом для них историко-социальном ракурсе);

– аутентичность художественного фильма (он должен быть снят в стране изучаемого языка, язык героев должен соответствовать современному языковому стандарту);

– воспитательная ценность (фильм подходит для коллективного просмотра, так как соответствует возрасту, этическим и нравственным нормам);

– оптимальная продолжительность (при необходимости фильм можно сократить или разделить на несколько частей);

– наличие субтитров (в зависимости от выполняемых упражнений можно использовать как русские, так и английские субтитры);

– оптимальные условия аудирования (хорошее техническое качество видеозаписи и воспроизводящих устройств, отсутствие внешних шумов).

3. Следует тщательно продумать логику работы над фильмом и выработать алгоритм учебных действий, тогда полученные студентами умения и навыки закрепляются и развиваются от одного практикума к другому:

1) предъявление целей и задач практикума;

2) объяснение правил коллективного просмотра видеofilmа;

3) подготовка просмотра:

а) устные сообщения студентов на значимые для понимания содержания фильма темы;

б) анализ топонимов и антропонимов;

в) просмотр наиболее трудных для понимания фрагментов фильма в сопровождении русских субтитров (объяснение идиоматических, сленговых, эллиптических выражений, специальной лексики и т.п.);

г) ознакомление с вопросами к фильму.

4) просмотр фильма;

5) выполнение контрольных заданий (тестирование, ответы на вопросы);

б) творческий этап и рефлексия (сочинение, рассказ об актёрах, инсценировка сцен из фильма и т.д.).

Кроме совершенствования навыков аудирования, активизация сопутствующих навыков разговорной речи, на этапе контроля и при выполнении творческих заданий востребованы навыки письменной речи. Таким образом, такие практикумы всесторонне развивают речевую, языковую и социокультурную компетентность студентов и совершенствуют компенсаторные учебно-познавательные умения. Важным элементом такой учебной деятельности является так же воспитательный аспект. В процессе обсуждения фильма студенты приобретают новый эмоциональный, эстетический, морально-нравственный опыт.

Библиографический список

1. Смирнова, И.Б. Развитие устной речи на основе аутентичного художественного фильма / И.Б. Смирнова // Иностр. яз. в shk. – 2006. – № 6. – С. 11.
2. Ильченко, Е. Использование видеозаписи на уроках английского языка / Е. Ильченко // Иностр. яз. в shk. – 2000. – № 3. – С. 20.
3. Верисокин, Ю.И. Учебное кино на уроках английского языка / Ю.И. Верисокин // Иностр. яз. в shk. – 1999. – № 4. – С. 15.
4. Мятова, М.И. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку в средней общеобразовательной школе / М.И. Мятова // Иностр. яз. в shk. – 2006. – № 4. – С. 31.
5. Винайкина, Н.П. Анализ художественных достоинств просмотренного фильма в процессе обучения французскому языку / Н.П. Винайкина // Иностр. яз. в shk. – 2006. – № 7. – С. 90.

[К содержанию](#)